

# 对叙空袭凸显美霸凌丑行

## 环球热点

新华社德黑兰8月26日电 美军近日连续3天在叙利亚东北部对“与伊朗有关联”的武装人员发起空袭。

当前,恢复履行伊朗核问题全面协议的谈判正处于关键节点,美国却通过各种手段对伊朗极限施压,凸显其实施霸凌、推行强权政治的本质。

### 空袭侵犯叙主权

美军中央司令部23日说,美军当天空袭了代尔祖尔隶属于伊朗伊斯兰革命卫队的民兵组织的基础设施,作为对驻叙美军15日遭无人机袭击的报复。24日、25日,美军继续空袭叙境内目标。

伊朗外交部发言人卡纳尼24日说,美军对叙境内目标发动空袭是“侵略行径”和“恐怖主义行为”,侵犯了叙国家的主权、独立和领土完整。他说,被袭目标是“反对占领的民众团体”,这些团体与伊朗之间没有任何联系。

叙利亚政府多次指责美国驻军侵犯叙利亚主权、非法占领叙领土,且频繁盗采叙石油、抢夺小麦等粮食。叙通讯社21日报道,美军当天将又一批在叙东北部盗采的石油转运至伊拉克境内,美军近期已向伊拉克转运盗采石油数百车次。

### 威胁制裁阻碍伊核谈判

本月8日,欧盟向相关谈判参与方提交了一份关于恢复履行2015年伊核协议的“最终文本”。伊朗15日正式回应这一“最终文本”,并作出修改提议。24日,伊方表示当天收到美国对伊朗所作提议的回应。

2018年5月,美国单方面退出伊核协议,随后重启并新增一系列对伊制裁措施。2021年4月起,伊核协议相关方在维也纳举行多轮会谈,讨论美伊恢复履约问题,美国间接参与谈判。

分析人士认为,美国此前单方面背弃原有协议,加深了伊朗对美国的信任。此外,美方屡屡抬高对伊威胁调门,设置谈判障碍,不断加大制裁力度,致使伊核协议谈判一度陷入僵局。

本月1日,美国又宣布对涉及伊朗石油和石化产品贸易的部分实体进行制裁。伊外交部发表声明指出,在各方努力重启伊核协议恢复履约谈判之际,美国政府仍然“没有停止使用这种徒劳的破坏性手段”。现任和前任美国政府都沉迷于把制裁当成工具,这是美国霸权体系的一个标志。

伊朗《德黑兰时报》评论说,美方此次空袭行动或为传达这样一个信息,即美国即使重回伊核协议,仍致力于通过各种手段来对抗伊朗的地区影响力。

### 霸道行径后果严重

长期以来,美国四处煽风点火挑动地区紧张,挥师制裁大棒干涉他国内政,频频开动“战争机器”对他国武力侵略或威胁。美国霸权触角所伸之处,制造了巨大的人道主义灾难,导致当地国家深陷冲突泥潭和安全困境。叙利亚、伊拉克、阿富汗……都是美国霸道行径的重灾区。

以叙利亚为例。根据联合国公布的数据,美国的军事介入已造成叙利亚至少35万人失去生命,1200多万人流离失所,1400万平民急需人道主义援助。仅在2016年至2019年间,叙利亚有记录直接死于美国领导的联军轰炸的平民就达3833人,其中半数都是妇女和儿童。对此,叙政治分析人士乌萨马·达努拉说,空袭造成的平民流离失所和伤亡是美国在叙利亚侵犯人权的罪行,但美国将这称作“附带损失”。

美国布朗大学“战争代价”项目去年9月公布的数据显示,20年来,美国在至少85个国家发动战争或者进行相关行动,造成的军民死亡总数高达92.9万人,至少3800万民众流离失所,而且这只是“非常保守的估计”。

去年12月,《纽约时报》获得的有关五角大楼的1300多份机密文件显示,美国自2014年在中东多国发起的空袭行动“存在严重情报缺陷”,直接导致数以千计的平民死亡,包括许多儿童。《纽约时报》评论指出,这与美国政府描绘的所谓“精准打击”形成鲜明对比,不仅如此,五角大楼公布的平民伤亡人数更是“被大大低估”。

一串串冷酷的数字将美国的霸权本质和强权政治的野蛮性、残酷性、危害性暴露无遗。如美国《外交政策》网站文章所说:“美国人动不动就批评其他国家的反人类罪,却拒绝照镜子看看自己——其实这种做法早已被所有人看穿。” □高文成



8月25日,在德国巴特诺因阿尔-阿尔韦勒,工人在葡萄园收获葡萄。德国的葡萄园每年8月中旬到9月初进入收获季节。 □新华社/路透



这是8月26日在英国北安普敦郡拍摄的曾属于戴安娜王妃的福特轿车。曾属于戴安娜王妃的一辆福特轿车将于近日被拍卖,她于1985年至1988年间使用过这辆轿车。 □新华社/美联

# 日韩贸易摩擦或将久拖不决

## 国际观察

据日本《产经新闻》报道,韩国方面以解决日韩劳工诉讼问题为由,在8月的日韩外长会议上提议日方恢复韩国“白名单国家”待遇,同时希望日本解除对3种半导体材料的严格出口管制措施,而日方对此未予回应。这是双方自2019年来再次因劳工诉讼问题产生贸易摩擦。

### 贸易纷争再起

《产经新闻》报道称,为处理二战时期被日企强征劳工的索赔问题,韩国近年来扣押了相关日企资产,并最快可能在9月前确定出售程序并将资产变现。此次,韩方希望日方以积极态度重新将韩国纳入“白名单”,以解决劳工索赔矛盾。对此,日本外务大臣林芳正表示,“白名单”问题与二战劳工问题是“两码事”,并告知韩方,“如果变现日本企业资产,势必导致更严重的局面”。

进入“白名单”,意味着进口军事用途的先进材料和电子零部件时,可享受简化手续等优惠待遇。2019年7月,日本政府提出加强对制造半导体芯片和显示面板的3种核心原材料的出口管制,

并以韩国未能对劳工诉讼做出具体回应为由,将其从“白名单”中移除。韩国政府于同年9月宣布终止履行《日韩军事情报保护协定》,将日本移出韩方“白名单”,并就日方对韩国的不合理出口管制措施向WTO提起诉讼。

2019年底至2020年初,日韩多次就出口管制问题展开磋商,双方的半导体贸易曾一度得到恢复。但由于出口管制政令始终未被废止,韩国政府于2020年6月宣布恢复向WTO提起诉讼的程序。2019年至今,日韩贸易摩擦始终未能得到妥善解决。

### 矛盾盘根错节

清华大学国际关系学系教授刘江永对人民日报记者表示,贸易摩擦的发生,既有历史上日本强征劳工索赔案等的直接影响,也受到美日韩三国关系等因素的间接影响。此次韩国的提议是尹锡悦政府执政后修复韩日两国关系所做的又一次尝试。而日本似乎仍在以“白名单”作为一张“外交牌”,继续迫使韩方在一些历史遗留问题上作出妥协和让步。

刘江永表示,近年来,日韩围绕强征劳工赔偿问题,“慰安妇”问题等矛盾频发。韩国劳工受害者在国内法院状告过去的日本加害企业并获胜诉,三菱重

工、新日本制铁等相关日企是否因韩国最高法院的赔偿判决而被变卖在韩资产或持股用于赔偿,也备受关注。2019年起开始的日韩“白名单”之争更使两国关系愈发紧张。同时,韩日在独岛(日方称“竹岛”)等领土问题上长期存在纠纷,成为两国关系的“死结”。

“日本和韩国近年来关系持续恶化还表现在日本媒体和出版物对韩国充满贬损甚至攻击。韩国民间对日本也普遍存在反感情绪。”刘江永说,“两国新的领导人上任,虽然释放了一些缓和矛盾的信号,但考虑到支持率问题,双方不太可能在外交上作出明显让步或示弱,两国民间情绪也还远远没有得到恢复。”

当前,日韩贸易摩擦不仅使两国关系紧张,而且对两国的经济发展产生负面影响。

“引发日韩贸易战的贸易管制措施不符合市场规律,其结果只能是两败俱伤。”刘江永表示,日本在实施出口管制后,相关原材料对韩国的出口额明显下降。韩国则转向第三方国家开展相关贸易,或只能通过商业运作方式高价购买日本半导体原材料。日本对韩出口管制也激发了韩国民众的不满情绪,纷纷发起抵制日货等活动。加之当前新冠肺炎疫情疫情影响,多种因素都不利于双方经贸正常往来。

### 关系持续微妙

刘江永指出,日韩双方在产业链、供应链等方面紧密依存。未来,双方贸易可能仍会受到政治因素持续影响。

“当前日韩关系相当微妙。日本似乎一方面以‘经济安保’为由,对韩国继续进行出口管制;另一方面希望韩国紧跟美国步伐,在所谓的‘印太经济框架’内,共同对中国设限。近期半岛局势因韩美重启大规模联合军演而再度紧张。日本企图利用紧张局势争取韩国加入日美主导的‘自由开放的印太’这一共同对抗中朝俄的战略格局中。”刘江永说。

8月19日,韩国最高法院决定推迟对日本强征劳工诉讼赔偿案做出最终裁决。日本《东京新闻》8月23日对此发表社论称,日韩两国政府应以此为契机,解决劳工诉讼案引发的相关矛盾。

刘江永表示,虽然日韩双方近期都展现出了对话姿态,但双方部分根本性问题年深日久,难以在短时期内解决。从历史问题与现实问题来看,日本难以让步,而韩国随着经济的发展和影响力的增强,同样也不会单方面向日方作出妥协或退让。因此,未来双方矛盾还会时隐时现。 □周浩



“国际军事比赛-2022”中国库尔勒赛区比赛8月26日闭幕,中国队获两项赛事第一。图为中国参赛队员挥手致意。 □张永进 摄

## 国际简讯

### 法国议员向英国喊话 英吉利海峡不是垃圾场

新华社北京8月27日电(记者王宏彬)欧洲议会几名法国议员日前致信欧盟委员会,要求后者寻求“政治和法律”途径,阻止英国向英吉利海峡和北海排放未经处理的污水。

据路透社26日报道,欧洲议会渔业委员会主席皮埃尔·卡尔斯金德、渔业委员会成员斯特凡妮·约恩-库尔坦和法国欧洲事务部长纳塔莉·卢瓦索24日致信欧盟委员会分管环境、海洋和渔业事务的委员维尔吉尼厄斯·辛克维厄斯。

三人在信中写道,英国“脱欧”后,不再受欧盟环保规则约束,降低了污水排放标准,频频向英法共享水域排放未经处理的污水,危及民众健康、海洋生物多样性、渔业

和海洋养殖业。约恩-库尔坦在社交媒体推特上写道:“英吉利海峡和北海不是垃圾场。”

另据英国《卫报》报道,英国的排水系统属于合流制排水系统,通过相同管道将生活污水和雨水输送到污水处理厂。遇到大雨时,如果地面无法吸收多余水分,会出现雨水和污水溢流现象,这些溢出的污水会被临时排入海洋和河流。环保人士说,这种现象正变得越来越普遍。

英国政府暂未回应3名法国议员的批评。过去一年,英国环境局、英格兰和威尔士的自来水管理局就几家污水厂未经允许排放污水展开调查。

### 美国司法部公布海湖庄园搜查令所用证词部分内容

新华社华盛顿8月26日电(记者孙丁)美国司法部26日中午公布联邦调查局申请搜查前总统特朗普住所海湖庄园时向法院提交书面证词的部分内容。

这份38页的文件有大量内容被涂黑加密。司法部解释说,这是为了保护证人不受恐吓或报复。

根据这份证词,美国联邦政府正在进行一项刑事调查,涉及在未授权空间不当移除和储存机密信息以及非法隐藏或移除政府记录的行为;有相当理由认为,海湖庄园还存放更多机密文件或“总统记录”以及将在海湖庄园找到妨碍调查的证据。

据美国国家档案和记录管理局今年2月通报,该机构1月中旬从海湖庄园运走15个装有“总统记录”的箱子。当天公

布的证词显示,联邦调查局对这些文件进行筛查分类,发现184份带有分类标记的文件,其中25份被标记为“绝密”。

特朗普26日发表声明称,他们很配合地向美国国家档案和记录管理局移交了文件,而当天公布的有关证词被“严重”涂黑。

本月8日,联邦调查局人员搜查海湖庄园,带走30余项物品,包括一些被标记为“绝密”的文件。几天后被解封的搜查令显示,特朗普涉嫌违反《反间谍法》等法律。多家美国媒体随后要求法院公开用来申请搜查令的书面证词以获取更多消息。

特朗普否认有不当行为,指责民主党人对他进行政治攻击,阻拦他再次竞选总统。美国总统、民主党人拜登否认对联邦调查局人员搜查海湖庄园提前知情。

# 古诗里读中国——墨西哥诗人帕斯的东方畅想

“渔夫的歌飘荡在静止的岸边,王维酬张少府,在其湖心的茅庵中,然而我却不曾在圣赫利或科约阿坎有个智者隐士的居所。”结束多年外交官和国外旅居生活后,墨西哥诗人奥克塔维奥·帕斯(1914年—1998年)借用中国唐代诗人王维作品意象,写下了长诗《回归》。

帕斯曾将许多中国诗歌译成西班牙语,他在《双重火焰》一书中写道:“古代诗歌是中国留给世界最伟大的文化遗产之一。”

墨西哥汉学家弗洛拉·博顿接受新华社记者采访时说:“诗歌让帕斯靠近了中国,从读他人的中国诗歌译本,到自己上手翻译,他逐步读懂诗歌背后的时代背景与古代中国人的所思所想。”

1951年开始,帕斯与东方文化正式相识,他作为外交官出使日本、印度等国。中国、印度、日本等国文学陪伴帕斯度过在遥远东方担任外交官的日子,同期他还翻译了大量东方文学作品。在帕斯笔下,庄子、杜甫、王维、苏轼等名家作品被译成西班牙语,飘向远隔重洋的美洲大陆读者。

1968年,帕斯因故辞去驻印度大使职务。他对唐诗《酬张少府》的作者王维当时的心境也有了更深刻的感受。王维一定想不到,他的故事在千年后会引发一位异国诗人的共鸣,在《回归》里,帕斯借这个典故表达在相似境况下自己的处世哲学。

在一场关于东方文化的电视访谈中,帕斯谈及对中国哲学思想的认识,他念起自己翻译的王维五言绝句《鹿柴》,诗中幽静、空寂的境界令他着迷,更神往现实与超现实统一的禅修境界。

在选译集《翻译与消遣》中,帕斯专设“中国”一章收录了大量中国诗歌与散

文。对20世纪的拉美读者来说,探索中国诗歌因为语言差异绝非易事,未系统学习过中文的帕斯同样如此。

“帕斯是这项事业的先驱者之一,当时几乎没有西语资料可供参考,他翻译时主要参照英语与法语译本。”博顿感慨,对这项事业的深入钻研与挖掘最终帮助帕斯克服了语言藩篱。通过大量阅读,帕斯对中国诗歌的理解不断深化。仅《鹿柴》一首诗,他就在数年里翻译了三个版本。博顿说,这首诗是最能体现帕斯翻译方式的案例:从逐字翻译,到理解诗人藏在字里行间的意境,再到以语法与选词的转变把原诗中空寂境界体现出来。

“通过三次尝试,帕斯还原了诗歌内涵,如果王维本人能看到最终的译文,他或许也会感到满意吧。”在博顿看来,帕斯作为诗人的敏锐直觉与长期积累是他翻译过程中的最大依靠。

在翻译杜甫的《春望》时,帕斯在短短八行诗句后附上了近两页评论注释,

描述安史之乱下唐朝国破家亡、战乱分离的景象,让杜甫的兴衰感慨与凄苦哀思突破语言差异限制传达给拉美读者。

1991年,帕斯作品的第一本中文译本在中国出版,随后《孤独的迷宫》等一系列作品走进了中国读者的视野。2015年,为纪念帕斯诞辰,上海地铁车厢内飘进了他的诗句,其代表作《太阳石》等被摘录印在车厢壁和抓手上:“一棵晶莹的垂柳,一棵水灵的黑杨,一股高高的喷泉随风飘荡,一株笔直的树木翩翩起舞,一条弯弯曲曲的河流,前进、后退、迂回,总能到达要去的地方。”

几十年学生生涯里,帕斯用诗歌与散文译作拉近了墨西哥乃至拉美与中国之间的距离。要是看到自己曾文学遨游过的东方国度,如今有不少读者像他热爱中国文学般品读着他的作品,帕斯应感到欣慰! □朱雨博 吴昊